

Projet IDEX Formations Innovantes INFOSHS

Outils pour la lexicographie

Présentation	Formation compacte sur 2 jours : Après une brève présentation des caractéristiques et fonctionnalités des dictionnaires électroniques, la formation s'orientera sur les fonctionnalités des outils d'aide à l'élaboration de dictionnaire (Toolbox, Flex, Tlex), plus spécifiquement pour les langues 'peu dotées'. Une initiation au logiciel Toolbox servira à la mise en pratique de l'analyse de la micro-structure des entrées lexicales, de l'environnement de saisie et des diverses fonctionnalités d'aide à l'élaboration d'un dictionnaire.
Mode de validation	Une attestation de présence sera délivrée à chaque étudiant ayant suivi l'ensemble de la formation. Une épreuve consistant en la production de quelques fiches lexicales sous Toolbox reproduisant un échantillon de dictionnaire existant permettra d'évaluer la pertinence de l'analyse et de sa mise en application.
Programme détaillé	<ul style="list-style-type: none"> • Langues 'bien dotées' vs langues 'peu dotées'. • Les différents états d'un dictionnaire 'électronique': fichier Texte (Word/PDF), base de données lexicales, dictionnaire en ligne, traducteur électronique... • Macro et microstructure des dictionnaires. • Base de données lexicales (relationnelle vs format XML) • Encodage de langue : caractères Unicode (saisie, police), ordre de tri, classes de caractères • Les outils d'aide à l'élaboration de dictionnaire (Toolbox, Flex, Tlex) : fonctionnalités, différences. • Initiation à Toolbox : projet, structure MDF des entrées, encodage de langues, création de fiches, tri, filtrage, cohérence, liste de mots, lexique inverse, formats d'exportation
Objectifs pédagogiques	Connaître les fonctionnalités de base d'un logiciel d'aide à l'élaboration de dictionnaire. Savoir mettre en place un projet de dictionnaire dans Toolbox.
Formateur(s)	Christian Chanard , ingénieur en informatique dans un laboratoire de linguistique africaine, a participé à l'élaboration technique de nombreux dictionnaires aussi bien en langues africaines qu'en diverses langues du monde (kurde, inuit, langues amérindiennes...)
Pré-requis	Savoir utiliser communément un ordinateur personnel (visualiser, copier, supprimer, des fichiers sous un système courant Windows, linux, mac, BSD).
Public visé	Étudiants en Master 1, 2. Doctorants de 1ère année - Disciplines : langues, linguistique, littérature. S'adresse plus spécifiquement à des étudiants concernés par l'outillage informatique des langues peu dotées.
Effectif	maximum 20 personnes

Informations pratiques

Email (contact pédagogique, pour toutes questions sur le contenu de la formation)	chanard@vjf.cnrs.fr
Date(s)	Intersemestre 2015 - de 9h30 à 17h30
Lieu	Inalco
Durée de la formation	2 jour(s)
Nombre de jours validés par le Cfdip	
Lien vers l'inscription (obligatoire)	

